

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

9 грудня 2012 – Неділя 27-ма по Зісланні Святого Духа – Глас 2
December 9, 2012 – 27th Sunday after Pentecost – Tone 2

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Понеділок, 10 грудня

8:00AM † Сяня (ж. К. Лонкевич)

Вівторок, 11 грудня

8:00AM † Андрій Герула (ж. Родина)

Середа, 12 грудня

9:00AM За здоров'я Лялі Дудка (ж. К. Лонкевич)

Четвер, 13 грудня – св. ап. Андрія Первозванного

9:00AM † о. Крилошанин Еміль Шараневич (ж. дочка Дада Слоневська)

† Rev. Canon Emil Sharanevych (Daughter Dada Sloniewsky)

П'ятниця, 14 грудня

8:00AM Боже благословення для Лусі Подак (ж. род. Хемій) Blessings on Lucy Podak (Chemij Family)

Субота, 15 грудня

8:30AM За здоров'я і Боже благословення для Тамари Рачинської (ж. род. Рачинський)
Health & Blessings on Tamara Raczynsky (Raczynsky Family)

Неділя, 16 грудня – Неділя 28-ма по Зісланні Св. Духа

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Monday, December 10, 2012

† Siania (K. Lonkevych)

Tuesday, December 11, 2012

† Andrew Gerula (Family)

Wednesday, December 12, 2012

Health of Lialia Dudka (K. Lonkevych)

Thursday, Dec. 13 – St. Andrew First-called

Friday, December 14, 2012

Saturday, December 15, 2012

Sunday, Dec. 16 – 28th after Pentecost

For Parishioners & Benefactors

Апостол – Еф. 6,10-17

Євангеліє – Лк. 13, 10-17

Epistle – Eph. 6:10-17

Gospel – Luke 13:10-17

Тропар: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, * тоді ад умертвив Ти блистінням божества. * Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти, * всі сили небесні взивали: * Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Кондак: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе, * і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали, * а творіння, бачачи, радується разом з тобою, * і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

Богородичний: В молитвах невсипущу Богородицю * і в заступництвах незамінне уповання * гріб і умертвіння не втримали. * Бо як Матір Життя до життя переставив той, * хто вселився в утробу приснодіствєнну.

Прокімен: Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням (Пс. 117,14).

Стих: Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене (Пс. 117,18).

Алилуя: Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова (Пс. 19,2).

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо (Пс. 19,10).

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах (Пс. 148,1). Алилуя, *трічі.*

ST. PHILIP'S (PRE-NATIVITY) FAST

The pre-Nativity fast is often called Phillipian fast because it begins on the day after the feast of St. Philip. The fast was introduced to prepare the church for a worthy celebration of the great and holy day of the birth of Christ.

To worthily meet our Lord and Savior, we should sanctify this pre-Nativity season of Saint Philip's Fast. Sanctifying means spending our time in faith and in the service of God and in kindness towards our neighbor, especially those who are in need of our assistance. And we should think of what we would have been had Christ not come to our lowliness and poverty. Together with the whole of the Church we should try to meet Christ as he deserves to be met and as it will, in His mercy, best serve our spiritual benefit!

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

ОСВІТЛЕННЯ ЯЛИНКИ поруч з Церквою – в понеділок, 10 грудня в 5-ій год. Діти і дорослі запрошені!

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих в *англійській мові* – в середу, 12 грудня, о 6-ій год. веч. Тема цього тижня: релігійні українські різдвяні традиції. Нові „студенти” завжди раді!

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих в *українській мові* – в суботу, 15 грудня, в 1-ій год. по пол.

СВЯТО МИКОЛАЯ з виступом учнів Школи Українознавства буде в неділю, 16 грудня, після Літургії. Ласкаво запрошуємо всіх (*чемних*) парафіян і гостей привітати святого Миколая в Кергонксон!

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР відбудеться в суботу, 22 грудня від 10:00 до 2:00 та в неділю, 23 грудня після Літургії. Просимо наших парафіян-пекарок принести печиво до продажу, за що дякуємо заздалегідь!

ПЛАСТОВА «СВІЧЕЧКА» – 23 грудня після Літургії, Пластуни запрошують парафіян та гостей на традиційне різдвяне запалювання свічок, колядування і роздавання «Вифлеємського Вогню Миру».

ВІВТОРОК, 25 ГРУДНЯ – святкова Літургія буде відправлена о 10-ій год. для тих, хто бажає святкувати Різдво Христове за Григоріанським календарем.

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

LIGHTING OF CHRISTMAS TREE next to Church will be Monday, December 10 at 5PM. Children and Adults are invited!

ADULT RELIGIOUS EDUCATION in English – on Wednesday, December 12 at 6PM in Church undercroft. This week's theme: Ukrainian Christmas Religious Traditions. New "students" are always welcome to either or both classes!

ADULT RELIGIOUS EDUCATION in Ukrainian – on Saturday, December 15 at 1PM (during dancing) in Church undercroft.

ST. NICHOLAS PROGRAM presented by students of our Ukrainian Heritage School will be next Sunday, December 16 after Divine Liturgy. All good boys and girls of all ages are invited to greet St. Nicholas in Kerhonkson!

ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR will be held on Saturday, December 22 from 10AM to 2PM and Sunday, December 23 after Liturgy. Fresh kovbasa, ushka, varenyky (with kapusta as well), poppyseed, and much much more will be available, first-come, first-served! We ask our parishioner-bakers to bring home-baked goods to sell – thank you in advance!

TUESDAY, DECEMBER 25 at 10AM – a special Divine Liturgy will be celebrated for those who wish to celebrate Christmas according to the Gregorian calendar.

ПИЛИПІВКА [ПРОДОВЖЕННЯ З ПОПЕРЕДНЬОГО ВІСНИКА]: Різдвяний піст на Заході з часом дістає назву «адвенту», що з-латинської означає «прихід», тобто прихід у світ Христа. Спершу слово «адвент» означало сам празник Христового Різдва, а пізніше — почало означати час перед Христовим Різдом. У IX ст. перша неділя адвенту стає на Заході початком церковного року.

Якщо на Заході різдвяний піст у VI ст. стає вже загальним, то на Сході під впливом Заходу у цей час він лише починається. Першу згадку про різдвяний піст — від 14 листопада (за ст. стилем) подає Коптійський календар у VIII ст. Іванові Постникові (582-595), Патріархові Царгороду, приписують таке правило: «Годиться, щоб миряни здержувалися від м'яса в дві Чотиридесятниці — це є піст св. Пилипа (Різдвяний піст — ред.) і піст св. Апостолів Петра й Павла». У IX ст. Різдвяний піст стає загальним на усьому Сході. [ДАЛІ БУДЕ]

Financial Recap – Dec. 2, 2012

Parishioners (12-02-12)	\$ 410.00
Parishioners - other days	15.00
Guests (12-02-12)	158.00
Poor	6.00
Lights (Candles)	50.00
Dues	30.00
Fuel	25.00
Church Donations	50.00
F/D Presentation BVM	45.00
F/D St. Michael Archangel	10.00
Church hall telephone	0.25
Varenyky	10.00

Total Contributions: \$ 809.25

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary